

Einbauhinweis

Diese Lenkung hat eine automatisch einstellbare hydraulische Lenkbegrenzung.

Sie darf deshalb sowohl in ausgebautem Zustand, als auch bei abgenommenem Lenkgestänge nach jeder Seite, **nur ohne Hydraulik** und **nur bis zu einem maximalen Lenkstockhebelauschlag von 33° mit einer Betätigungskraft $\leq 10\text{ N}$** , gemessen am Lenkrad ($\varnothing 500\text{ mm}$), **eingelenkt werden**.

Note on installation

This steering gear has automatic adjustment of the hydraulic steering limiting device.

Therefore, when removed from the vehicle and when the steering linkage is disconnected, it must be turned to either side **only without hydraulic assistance and only up to a max. drop arm travel of 33°, applying an effort of $\leq 10\text{ N}$** , measured at the steering wheel ($\varnothing 500\text{ mm}$).

Information pour le montage

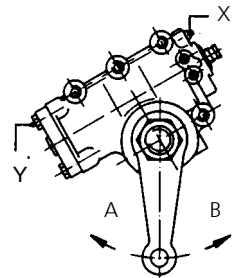
Cette direction est dotée d'une limitation hydraulique du braquage à réglage automatique.

A l'état déposé et aussi lorsqu'elle est sans tringlerie de direction, elle ne devra pour cette raison être braquée dans les deux sens que **sans intervention du système hydraulique, que jusqu'à un débattement maxi. du levier pendant de 33° et qu'à un effort de braquage $\leq 10\text{ N}$** , mesuré au volant de $\varnothing 500\text{ mm}$.

Einstellhinweis

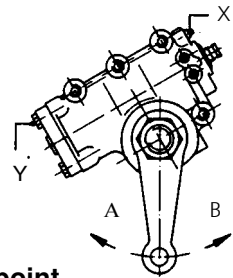
Nachdem das Lenkgetriebe eingebaut, sämtliche mechanische Verbindungsteile (Lenkgestänge usw.) montiert und richtig eingestellt sind, Lenkachse anheben oder auf Drehteller stellen.

Lenkrad mit oder ohne hydraulischer Unterstützung bis zum jeweiligen Radanschlag maximal einlenken. Durch diese Einlenkvorgänge z.B. Lenkstockhebelauschlag A wird an der Schraube X bzw. bei Ausschlag B an der Schraube Y die hydraulische Lenkbegrenzung automatisch eingestellt.



Note on adjustment

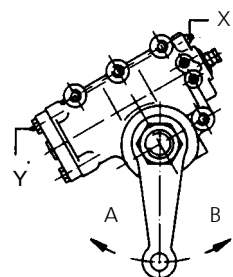
When the steering box is installed and all mechanical connecting parts (steering linkage etc.) are mounted and correctly adjusted, lift up steering axle or put it on turn tables. Turn steering wheel with or without hydraulic assistance in both directions up to wheel stops. These steering operations bring about the automatic adjustment of the hydraulic steering limiting device, that is on screw X for drop arm travel A, and on screw Y for drop arm travel B.



Information pour la mise au point

Après la mise en place du boîtier de direction et le montage et la mise au point correcte de tous les éléments de raccordement mécaniques (tringlerie de direction, etc...) soulever l'essieu de direction ou le poser sur des plateaux tournants. Avec ou sans assistance hydraulique, braquer le volant au maximum jusqu'à atteindre les butées de roue correspondantes. Par ces actions de braquage,

p.e. débattement du levier pendant vers A, la limitation hydraulique du braquage est automatiquement mise au point à la vis X ou, par le débattement du levier pendant vers B, à la vis Y.



Indicazione per il montaggio

Questo sterzo è dotato di limitazione idraulica dell'angolo di sterzata a regolazione automatica.

Perciò, sia nello stato smontato sia con tiranteria scollegata, esso deve venir girato in ambedue le direzioni **solo senza idraulica e solo fino ad un'escursione angolare max. della leva comando sterzo di 33° con uno sforzo al volante di $\leq 10\text{ N}$** , misurato al volante ($\varnothing 500\text{ mm}$).

Nota de instalación

Esta dirección está dotada con ajuste automático de la limitación hidráulica de dirección.

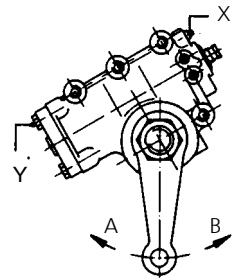
Por eso, así cuando la dirección está desmontada comocuando el varijalle de dirección ha sido quitado, el volante se puede **girar** a ambas direcciones **solamente sin asistencia hidráulica y solamente hasta la desviación máxima del brazo de mando de 33° y con una fuerza de accionamiento de $\leq 10\text{ N}$** , medida en el volante ($\varnothing 500\text{ mm}$).

Indicazione per la regolazione

Dopo aver installato la scatola sterzo e montato e correttamente regolato tutte le parti di collegamento (tiranteria sterzo ecc.), si deve sollevare l'asse sterzante o appoggiarlo su dischi girevoli.

Girare il volante con oppure senza assistenza idraulica in ambedue le direzioni fino agli arresti ruota.

Tramite queste massime sterzate, la limitazione idraulica dell'angolo di sterzata viene automaticamente regolata, e cioè alla vite X per la deviazione A del braccio comando sterzo ed alla vite Y per la deviazione B.



Nota de ajuste

Después de la instalación del engranaje de dirección, del montaje y del ajuste correcto de todos los elementos de unión mecánicos (varijalle de dirección, etc.), elevar el eje directriz o colocarlo en un discos giratorios. Girar el volante, con o sin asistencia hidráulica, en ambas direcciones hasta el tope máximo de las ruedas. Por estos giros del volante se produce el ajuste automático de la limitación hidráulica de la dirección, es decir en el tornillo X por la desviación del brazo de mando A y en el tornillo Y por la desviación del brazo de mando B.

